مجله دانشگاه علوم پزشکی خراسان شمالی
پاییز ۱۳۹۳؛۶(۳): ۶۶۵-۶۷۴

*Journal of North Khorasan University of Medical Sciences*
*Autumn2014;6(3): 665-674*

**مقاله مروری**

# تجزیه و تحلیل و مقایسه چکیده مقالات نوشته شده توسط محققین ایرانی و خارجی در حوزه پرستاری و مامایی

*هادی اکبری[1]، محمد غضنفری[2]*، مهدی حارث آبادی[3]*

[1]دانشجوی دکتری آموزش زبان انگلیسی، دانشگاه فردوسی مشهد، مشهد، ایران
[2]دانشیار آموزش زبان انگلیسی، دانشگاه فردوسی مشهد، مشهد، ایران
[3]کارشناس ارشد پرستاری، دانشگاه علوم پزشکی خراسان شمالی، بجنورد، ایران
*نویسنده مسئول: دانشگاه فردوسی مشهد، مشهد، ایران
پست الکترنیک: M.ghazanfari23@ gmail.com

**وصول: ۹۳/۳/۷ اصلاح: ۹۳/۷/۵ پذیرش: ۹۳/۷/۸**

**چکیده**

***زمینه و هدف:*** *تحلیلگران سخن روش تحلیل ژانر را بکار می برند تا تفاوتهای ساختاری در متون پزشکی را کشف کنند و به مقایسه این تفاوتها در داخل یک ژانر نوشتاری و یا بین ژانرهای نوشتاری بپردازند و این تفاوتها می تواند ناشی از عواملی چون عوامل فرهنگی و زبان باشد. اما به نظر می رسد که نوعی فقدان پژوهشی در تجزیه و تحلیل ژانر نوشتاری چکیده مقالات در حوزه پرستاری و مامایی در بافت فرهنگی ایران وجود داشته باشد. به عبارت دیگر مطالعات کمی در خصوص یافتن تفاوتهای ساختاری بین چکیده مقالاتی انگلیسی چاپ شده در داخل کشور و چکیده مقالاتی چاپ شده در خارجی از کشور وجود دارد.*

***مواد و روش کار:*** *در این مطالعه ۳۰ چکیده مقاله از دو ژورنال ایرانی و ۳۰ چکیده مقاله از دو ژورنال خارجی انتخاب شدند و بر اساس مدل سویل (swale) و نوگو (Nwogu) مقایسه شدند و به منظور تحلیل داده ها از آزمون کای اسکوور بهره برده شد.*

***یافته ها:*** *نتایج نشان داده است که بین چکیده مقالات داخلی و خارجی در مشخص کردن خلا پژوهش و مشخص کردن نتایج ناهماهنگ تحقیق تفاوتهای معنا داری وجود داشته است. تفاوت دیگری از لحاظ ساختاری بین چکیده مقالات داخلی و خارجی وجود نداشته است.*

***نتیجه گیری:*** *از این نتایج می توان در تهیه مطالب درسی برای دوره های نگارش انگلیسی (writing) استفاده کرد و مدرسین انگلیسی تخصصی را تشویق به تدریس بر اساس یافته های تحقیقاتی کرد. همچنین تحقیقات بیشتری برای دیگر جنبه های نگارش انگلیسی در حوزه پرستاری و مامایی ضروری بنظر می رسد.*

***واژه های کلیدی:*** *تحلیل ژانر، نوشتن اکادمیک، پرستاری و مامایی، تحلیل راهبرد (move analysis)*

**مقدمه**

امروزه عصر تعاملات علمی است و جوامع علمی در نقاط مختلف دنیا سعی دربرقراری ارتباط با یکدیگر از طریق چاپ و انتشار یافته های تحقیقاتی شان به شکل مقالات علمی را دارند. بنابراین مهم است که افراد اکادمیک با این ژانر نوشتاری (مقالات علمی) و ادبیات مربوط با آن آشنا باشند.

پالتریج[1] در مقاله مروری خود اشاره می نماید که پژوهشهای اولیه در مورد تجزیه و تحلیل نگارش آکادمیک بر الگوهای لغتی و گرامری در موقعیتهای خاص تاکید دارند و بعد ها این تمرکز به سمت الگوهای ساختاری در متنهای مختلف و سپس به کارکردهای اشکال زبانی در ژانرهای خاص تغییر نموده است [۱]. این تغییرات منجر به تولد تحلیل ژانر و تحلیل راهبرد (move analysis)

1 -Paltridge

[ Downloaded from journal.nkums.ac.ir on 2026-09-11 ]

شد. سویل[۲] تحلیل رهبرد را اینگونه تعریف می کند که عبارت است از سلسله مراتبی که بواسطه آن یک متن پیام خود را انتقال می دهد [۲]. محققان زیادی از تحلیل ژانر استفاده کرده اند تا الگوهای متنی ژانرهای مختلف در حوزه های مختلف را شناسایی کنند. برخی از زبانشناسان از تحلیل ژانر جهت مقایسه ژانرهای مختلف نوشتاری در بافتهای مختلف بهره جستند تا تفاوتهای بین فرهنگی را در سبکهای نوشتاری شناسایی کنند که به برخی از آنها اشاره می شود.

کاپلان[۳] تاکید کرده است که تفاوتهای بین فرهنگی بر سبکهای نوشتاری تاثیر می گذارد. بر اساس مطالعات وی در زبانشناسی مقابله ای (contrastive analysis) به این نتیجه رسید که عوامل اجتماعی فرهنگی بر ساختار متن های آکادمیک تاثیر گذار است [۳]. باور بر این است که انتظارات متفاوت از سوی جوامع علمی مختلف منجر به سبک های نوشتاری و ساختارهای متنی متفاوتی می گردد. در نتیجه این امکان وجود دارد که ترجیهات و استراتژی های متنی زبان اول به نوشتار زبان دوم وارد شود [۴]. در بین مطالعات بین فرهنگی مطالعه تایلور و چن[۴] را می توان نام برد [۵]. آنها یک تحلیل مقابله ای بر اساس مدل سویل انجام دادند و بخش مقدمه مقالات نوشته شده توسط دانشمندان چینی و امریکایی را مقایسه کردند [۲]. مطالعات هلمز، هاپکینز و دادلی ایواتز[۵] قسمت بحث مقالات را مورد بررسی قرار دادند و برت و ویلیامز[۶] بخش نتایج مقالات را مورد مطالعه قرار دادند [۶، ۷، ۸، ۹]

چکیده مقالات نیز یکی از موارد مورد بررسی تحلیلگران متون بوده است. همانطور که از نام آن نیز مشخص هست چکیده مقاله یک خلاصه فشرده از کل مقاله هست که یک ایده کلی در اختیار خواننده قرار داده و یافته های مهم را بیان می کند. بنابراین این بخش از مقاله نیاز به توجه خاص دارد زیرا که این بخش از مقاله به خواننده کمک می کند تا در زمان خود صرفه جویی کرده و وی را اگاه می کند که آیا مقاله نیاز به توجه بیشتر دارد یا خیر [۱۰]. مطالعاتی از قبیل اندرسن و مکلین و سلگرمیر[۷] چکیده مقالات پزشکی را از بعد ساختار (نظام) متنی بررسی کردند [۱۰، ۱۱، ۱۲]. کاپلان و همکاران نیز بطور مشابهی ساختار متنی چکیده مقالاتی که به کنفرانی بین المللی زبانشناسی کاربردی ارایه شده بودند را بررسی کردند [۱۲]. سانتوز مطالعه مشابهی را در خصوص ساختار متنی چکیده مقالات در حوزه زبان شناسی کاربردی انجام داد [۱۳]. پر واضح است که زبان انگلیسی امروزه زبان بین المللی برای ارتباطات علمی است و محققینی که درصدد کسب شهرت بین المللی هستند می بایست تسلط خوبی به زبان انگلیسی در بین جوامع علمی خود داشته باشند.علاوه بر این داشتن اگاهی در مورد تفاوتهای بین فرهنگی دراتباط با الگوهای متنی می تواند به محقق کمک کند متنی تاثیر گذار داشته باشد. از سوی دیگر و تا آنجا که محقق می داند محققان ایرانی در حوزه پرستاری و مامایی عمدتا مقالات خود را در ژورنال داخلی چاپ می کنند و مقالات خود را به زبان فارسی می نویسند. اما حتی ژورنال های داخلی نیز از نویسندگان می خواهند تا یک چکیده به زبان انگلیسی ارایه دهند. بنابراین بنظر می رسد که توانایی نوشتن یک چکیده مقاله به زبان انگلیسی بخش لاینفک دانش آکادمیک است. هدف از این پژوهش تجزیه و تحلیل چکیده مقالات داخلی نوشته شده به زبان انگلیسی در حوزه پرستاری و مامایی و شناسایی ساختار متنی آنها و همچنین مقایسه کردن آنها با ساختار چکیده مقالات چاپ شده در خارج از کشور می باشد. در نتیجه این پژوهش سعی دارد به این سوال تحقیق پاسخ دهد. آیا به لحاظ فراوانی راهبردها (move) و گامهایی (steps) که تشکیل دهنده این راهبردها هستند بین چکیده مقالات انگلیسی چاپ شده در داخل و خارج کشور در حوزه پرستاری و مامایی تفاوت معناداری وجود دارد یا خیر؟ بنابراین هدف از این مطالعه بررسی این فرضیه صفر می باشد که در بین چکیده مقالات انگلیسی چاپ شده در ژورنالهای داخلی و خارجی تفاوت معناداری به لحاظ ساختاری وجود ندارد. پاسخ به این سوال میتواند به دانش ما در مورد تاثیر عوامل اجتماعی فرهنگی بر ساختار متون

2- Swales
3- Kaplan
4 -Taylor, Chen
5- Holmes ,Hopkins, Dudley-Evans
6 -Brett, Williams
7 -Anderson, Mclean, Salagar-Meyer

[ Downloaded from journal.nkums.ac.ir on 2026-09-11 ]

بیافزایید و همچنین تشویقی باشد برای مداخلات آموزشی جهت نزدیک شدن به استانداردها بین المللی در نگارش اکادمیک در داخل کشور.

**روش کار**

هدف از این مطالعه بررسی تفاوتهای احتمالی به لحاظ ساختار متنی بین چکیده مقالات چاپ شده در ژورنالهای داخل کشور و چکیده مقالات چاپ شده در ژورنالهای خارجی می باشد. به این منظور دو ژورنال خارجی (journal of cardiovascular وnursing research ) و دو ژورنال داخلی ( Iran journal of nursing and Iranian journal of Nursing Research) در حوزه پرستاری و مامایی انتخاب شدند. مجموع ۳۱ مقاله خارجی و ۳۰ مقاله داخلی از این ژورنالها استخراج شدند. در فرایند انتخاب شباهت در چهاچوبه چکیده مقاله و نظر متخصص در محتوی مقاله لحاظ شد.

بخش چکیده مقالات استخراج و بر اساس مدل های اریه شده توسط سویل و نوگو[8] تجزیه و تحلیل شدند. از مدل سویل برای بررسی بخش مقدمه چکیده ها (background, introduction, objectives ) و از مدل نوگو برای بررسی دیگر بخش های چکیده ها (method and materials, results, and discussion)استفاده شدند [۱۴، ۱۵]. البته مدل نوگو مدل کاملی محسوب می شود ولی در یک بررسی اولیه مشخص شد که مدل سویل جامعیت بهتری برای تحلیل بخش مقدمه چکیده ها دارد و به همین لحاظ برای تحلیل این بخش از چکیده ها مدل سویل ارجهیت داده شد. بر اساس مدل سویل هرراهبرد و گام های درون آن برای هر چکیده مشخص و فراوانی آنها تعیین شدند. در استفاده از مدل نوگو فقط فراوانی راهبرد ها مشخص شدند و گام های درون ان ها بدلیل مشکل بودن شناسایی دقیق آنها و متعاقبا مشکل در مقایسه بین چکیده ها در نظر گرفته نشدند. برای حضور یک راهبرد یا یک گام در چکیده مقاله عدد ۰ و عدم حضور آن عدد ۱ یک در نظر گرفته شد و درون آزمون کای اسکوور قرار داده شد. سپس با استفاده از نرم افزار SPSS آزمون کای اسکوور اجرا شد تا تفاوتهای احتمالی به لحاظ فراوانی راهبردها و گامها بین چکیده مقالات انگلیسی چاپ شده در ژورنال های فارسی و انگلیسی بررسی شود. مدل سویل شامل ۳ راهبرد (مشخص کردن قلمرو تحقیق، مشخص کردن خلا پژوهشی و پر کردن خلا پژوهش) می شود. هدف از مشخص کردن قلمرو تحقیق شناسایی محوریت تحقیق می باشد که شامل ۳ گام بیان محوریت تحقیق، تعمیم موضوع و مرور تحقیقات قبلی می باشد. این گامها ممکن است بصورت یکجا یا به صورت تک تک استفاده شود.

مثال: مشخص کردن قلمرو تحقیق با استفاده از بیان محوریت تحقیق

Venipuncture is one of the most painful procedures in hospitalized children and reducing the pain is an important aim of nursing interventions.

ترجمه: رگ گیری یکی از دردناکترین روشها در درمانگاه نوزادان است و کاهش درد یکی از اهداف مداخلات پرستاری است.

در این جمله روشن است که نویسنده قصد هدایت توجه خوانندگان را به اهمیت درد و کاهش آن دارد. (بیان محوریت تحقیق) راهبرد دوم مشخص کردن شکاف پژوهشی است که شامل یک گام با چهار شکل متفاوت است. این چهار شکل عبارتند از بیان یک ادعای متفاوت یا مشخص کردن یک شکاف پژوهشی یا طرح یک سوال یا ادامه یک شیوه مرسوم. این راهبرد وظیفه توجیح اهمیت تحقیق را به عهده دارد و به خوانندگاه این پیام را می دهد که علت انجام تحقیق چیست. معمولا برای استفاده از این راهبرد فقط استفاده از یک گام کافی است.

مثال: مشخص کردن شکاف پژوهشی با استفاده از بیان یک خلا (gap)

Although nurse staffing has been found to be related to patient mortality, there has been limited study of the independent effect of work schedules on patient care outcomes.

ترجمه: هر چند تامین پرسنل بیمارستان با نرخ مرگ ومیر بیماران ارتباط دارد ولی مطالعات کمی در خصوص اثر مستقل برنامه کاری بر وضعیت مراقبت از بیماران انجام شده است

آخرین راهبرد (پر کردن شکاف پژوهشی) برای قسمت مقدمه تحقیق شامل ۳ گام می باشد. گام اول شامل ۲ شکل متفاوت است که عبارتند از بیان اهداف تحقیق و

8 -Nwogu

[ Downloaded from journal.nkums.ac.ir on 2026-09-11 ]

| |
|---|
| Move 1: Establishing a territory (مشخص کردن قلمرو تحقیق) |
| Step 1 claiming centrality (بیان محوریت تحقیق) |
| And/or |
| Step 2 making topic generalization (تعمیم موضوع) |
| And/or |
| Step 3 reviewing items of previous research (مرور تحقیقات قبلی) |
| Move 2: Establishing a niche (مشخص کردن اهمیت تحقیق) |
| Step 1A counter claiming(بیان یک ادعای متفاوت) |
| Or |
| Step 1B indicating a gap(مشخص کردن یک شکاف تحقیقاتی) |
| Or |
| Step 1C question raising(طرح یک سوال) |
| Or |
| Step 1D continuing a tradition(ادامه یک شیوه مرسوم) |
| Move 3: Occupying the niche (پر کردن شکاف تحقیق) |
| Step 1A outlining purposes(بیان اهداف تحقیق) |
| Or |
| Step 1B announcing research paper(بیان تحقیق حاضر) |
| Step 2 announcing principal findings(بیان یافته های تحقیق) |
| Step 3 indicating research article structure (مشخص کردن محتوای مقاله) |

تصویر۱: مدل CARS

| | |
|---|---|
| Introduction (مقدمه) | Presenting background information (ارایه اطلاعات قبلی) |
| | Reviewing related research (مرور تحقیقات مرتبط) |
| | Presenting new research (ارایه تحقیق جدید) |
| Methods(روش) | Describing data collection procedure (توصیف روش جمع آوری داده) |
| | Describing experimental procedure (توصیف روش انجام آزمایش) |
| | Describing Data analysis procedure (توصیف روش تحلیل داده) |
| Results(نتایج) | Indicating consistent observation (مشخص کردن مشاهدات هماهنگ) |
| | Indicating non-consistent observation(مشخص کردن مشاهدات ناهماهنگ) |
| Discussion(بحث) | Highlighting overall research outcome(بیان نتایج کلی تحقیق) |
| | Explaining specific research outcome(بررسی نتایج خاص) |
| | Stating research conclusion(بیان جمع بندی) |

تصویر۲: ساختار راهبردهای مدل نوگو

[ Downloaded from journal.nkums.ac.ir on 2026-09-11 ]

بیان تحقیق حاضر. گام دوم بیان یافته های تحقیق است و گام سوم مشخص کردن محتوای مقاله می باشد. بر اساس مدل تمام گامها این راهبرد باید حظور داشته باشند.

مثال: پر کردن خلع تحقیق با استفاده از بیان هدف

The purpose of this study was to report the effect of a computer intervention on the psychosocial adaptation of rural women with chronic conditions.

ترجمه: هدف از این مطالعه گزارش اثر مداخله رایانه ای بر سازگاری روانی-اجتماعی زنان روستایی با شرایط مزمن می باشد.

به منظور پر کردن خلع تحقیق، نویسنده تصمیم به بیان هدف تحقیق از طریق بیان صریح آن گرفته است.( هدف از این مطالعه)

تصویر ۱ تمام راهبرد ها و گامهای درون این مدل را تحت عنوان ( CARS(Creating a Research Space نشان می دهد.

مدل دومی که برای تحلیل چکیده ها استفاده شد مدل نوگو بود [۱۵]. این مدل توسط نوگو بدنبال انجام یک مطالعه بر روی مقالات پزشکی ارایه گردید.این مدل شامل ۱۷ راهبرد هست که ۲ راهبرد آن اختیاری می باشد. هر راهبرد شامل برخی عناصر تشکیل دهنده می باشند که ویژه گی های زبانی خاصی دارند. یکی از تفاوتهای بارز بین مدل نوگو و مدل سویل این هست که در مدل سویل، گام هایی که تشکیل دهنده راهبردها بودند واحدهای معنایی بودند ولی در مدل نوگو راهبردها فقط شامل عناصر زبانی هستند. برای مثال راهبرد ارایه تحقیق جدید از طریق ۱. استفاده از صیغه زمانی گذشته ۲. استفاده از حال کامل ۳. استفاده از واژگان صریح محقق میشود. بنابراین یک واحد معنایی بین راهبرد و تجلی زبانی آن وجود ندارد و این عدم حضور واحد معنایی مقایسه بین چکیده ها را دشوار می سازد. آن چیزی که اهمیت دارد این است که هدف نهایی هر متنی انتقال معنا است و یک مقایسه واقعی و منطقی مستلزم ابزارهای معنایی می باشد. از آنجایی که این مدل تنها مدل در دسترس برای محقق بود از ان به منظور تحلیل مقالات در حوزه پرستاری استفاده شد لیکن فقط برای قسمت های روش، نتایج و بحث مورد استفاده قرار گرفت. همانطور که قبلا اشاره شد بدلیل فقدان گام های معنایی در مدل نوگو فقط تحلیل راهبردی در این مدل استفاده شد. تمام راهبردهای مدل نوگو در تصویر۲ قابل مشاهده است.

مثال: توصیف روش جمع اوری داده ها

Data were collected at baseline, at the end of the intervention, and 6 months later on the psychosocial indicators of social support, self-esteem, acceptance of illness, stress, depression, and loneliness.

ترجمه: داده ها در نقطه شروع، پایان مداخله و ۶ ماه بعد در هنگام بروز شاخص های حمایت اجتماعی، عزت نفس، پذیرفتن بیماری، استرس، افسردگی و تنهایی جمع آوری شد.

همانطور که این مثال نشان می دهد روش جمع آوری داده ها صراحتا با استفاده از صیغه زمان گذشته بیان شده است.

مثال: توصیف روش انجام آزمایش

A hierarchical random-effect model was used that included both fixed and random effects; time and intervention-by-time variables were included as fixed effects, the school-specific variable was included as random effect, and the intrafamily correlation was modeled through a spatial autoregression covariance matrix. Comparisons were made between the performance of the proposed modeling method and that of other parsimony models using Akaike's Information Criterion (AIC).

ترجمه: یک مدل سلسله مراتبی استفاده شد که شامل اثرات رندم و ثابت می شد. متغیر های زمان و مداخله به واسطه زمان تحت عنوان اثرات ثابت، متغیر خاص مدرسه تحت عنوان اثر رندم وارد شدند و همبستگی درون خانواده از طریق یک ماتریکس کوواریانس اتورگرسیون مدل سازی شد. مقایسه های بین عملکرد شیوه مدل سازی ارایه شده و دیگر مدل های پارسیمون با استفاده از معیار اطلاعاتی اکایکی (AIC) انجام شد.

همانطور که در مثال بالا مشخص است فرایند آزمایش به صورت گام به گام و با بهره گیری از صیغه زمان گذشته به تصویر کشیده شده است.

مثال: توصیف روش تحلیل داده ها

Differential item functioning for each of the 20 CES-D items between more acculturated

[ Downloaded from journal.nkums.ac.ir on 2026-09-11 ]

and less acculturated women was tested using ordinal logistic regression.

کارکرد افتراقی آیتم برای هر ۲۰ ایتم مقیاس CES-D بین زنان بیشتر سازگار یافته و کمتر سازگار یافته با استفاده از رگرسیون لجستیک رتبه ای مورد ازمون قرار گرفت. این مثال به روشنی استفاده از رگرسیون لجستیک را به عنوان روش تحلیل داده بیان می کند.

مثال: مشخص کردن مشاهدات هماهنگ

The impact of the computer-based intervention was statistically significant for five of six of the psychosocial outcomes measured, with a modest impact on social support

ترجمه: اثر مداخله بر اساس رایانه از لحاظ آماری برای پنج نتیجه از بین ۶ نتیجه روانی اجتماعی معنادار بود و برای حمایت اجتماعی تاثیر متوسطی داشت.

این مثال یافته ها را بیان می کند بدون این که هر گونه مشاهده ناهماهنگی را بیان کند.

مثال: مشخص کردن مشاهدات ناهماهنگ

Our results were in good agreements with the previous reports. However, a number of authors obtained a non-linear relationship between PTT and BP, while a number of authors reported linear relations (Yan Chen et al).

ترجمه: نتایج ما همخوانی خوبی با گزارشات قبلی داشت. اما تعدادی از نویسندگان یک رابطه غیر خطی بین PTT BP, به دست آوردن در حالی که تعدادی دیگر از نویسندگان یک رابطه غیر خطی را گزارش کردن.

در این مثال برخی از نا هماهنگی ها بیان شده و تحت عنوان گزارشات مختلف نویسندگان قبلی توضیح داده می شود.

مثال: بیان نتایج کلی تحقیق

This research demonstrated that the GSHCS has acceptable reliability and face validity for understanding grief in healthcare workers and may aid in the development of interventions targeted at enfranchising grief in this population.

ترجمه: این تحقیق نشان داده است که GSHCS پاپایی و روایی صوری قابل قبولی برای درک اندوه در بین مراقبین بهداشتی دارد و شاید بتواند در توسعه مداخلات با هدف رهایی از اندوه در این جمعیت مفید باشد.

این مثال نشان می دهد که نتیجه اصلی به عنوان نتیجه نهایی بیان می شود. مثال: بررسی نتایج خاص

A significant linear decrease was demonstrated in symptoms of depression over time, with mean values changing from 24.90 at baseline to 5.67 at Week 12. There was a marginally significant decrease in anxiety over time (12.00 at baseline to 7.33 at Week 12) and a nonlinear change in stress over time, with decreases from baseline to Week 4 and subsequent increases to Week 12.

ترجمه: یک کاهش خطی معناداری در علایم افسردگی در طول زمان نشان داده شد، با مقدار میانگینی که از ۲۴.۹۰ در نقطه شروع تغییر می کرد و به مقدار ۵/۶۷ در هفته ۱۲ می رسید. یک کاهش نسبتا معنا داری در اضطراب در طول زمان ( از ۱۲ در نقطه شروع و ۷/۳۳ در هفته ۱۲) و یک تغییر غیر خطی در اضطراب در طول زمان با مقدار ها افزایشی از نقطه شروع تا هفته ۴ و سپس تا هفته ۱۲.

جمله خط کشی شده نتایج جزئی را در کنار یافته اصلی تحقیق بیان می کند

مثال: بیان جمع بندی

Findings from this study may be used to improve future interventions focusing on the health outcomes of incarcerated women.

از یافته های این مطالعه می توان در بهبود مداخلات آینده که بر بهداشت زنان در بند تاکید می کند استفاده کرد.

جمع بندی نتیجه نهایی تحقیق است ودر حقیقت نشان می دهد که تحقیق چه دست آوردی داشته است.

**یافته ها**

تمام فراوانی های مورد مطالعه را می توان در جدول ۱ مشاهده کرد. خروجی آزمون کای اسکوور نشان داد که دو تفاوت معنادار در فراوانی راهبرها بین ژورنالهای ایرانی و خارجی وجود دارد ( جدول ۱). یکی از این تفاوتها در راهبرد مشخص کردن قلمرو تحقیق وجود داشت که مقدار کای اسکوور ان ۸/۱۴ با سطح معنا داری ۰/۰۰۲ بود. در یک نگاه دقیق تر مشخص شد که این تفاوت مربوط به گام مشخص کردن یک خلا بوده که مقدار کای اسکوور آن ۵/۴۰ با سطح معنا داری ۰/۰۳ بوده است (جدول ۲). در حقیقت این گام از فراوانی بالاتری در ژورنال های

[ Downloaded from journal.nkums.ac.ir on 2026-09-11 ]

جدول ۱: فراوانی راهبرد قسمت های مقدمه، روش، نتیجه و بحث مقالات با استفاده از مدل های سویل و نوگو

| | راهبرد | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| مقدمه (مدل سویلز) | مشخص کردن قلمرو تحقیق | Iranian | ۳۰ | ۲۷ | ۱/۶۷ | ۰/۱۸ |
| | | International | ۳۱ | ۲۴ | | |
| | مشخص کردن خلا تحقیق | Iranian | ۳۰ | ۱۱ | ۸/۱۴ | ۰/۰۰۴● |
| | | International | ۳۱ | ۲۲ | | |
| | پر کردن خلا تحقیق | Iranian | ۳۰ | ۲۹ | ۰/۰۰۱ | ۱/۰۰ |
| | | International | ۳۱ | ۳۰ | | |
| روش | توصیف شیوه جمع اوری داده | Iranian | ۳۰ | ۲۹ | ۲/۸۵ | ۰/۰۹ |
| | | International | ۳۱ | ۲۶ | | |
| | توصیف روش آزمایش | Iranian | ۳۰ | ۲۷ | ۱/۰۶ | ۰/۳۰ |
| | | International | ۳۱ | ۲۵ | | |
| | توصیف شیوه تحلیل داده | Iranian | ۳۰ | ۱۵ | ۰/۰۶ | ۰/۷۹ |
| | | International | ۳۱ | ۱۶ | | |
| نتایج | مشخص کردن مشاهدات هماهنگ تحقیق | Iranian | ۳۰ | ۳۰ | - | - |
| | | International | ۳۱ | ۳۱ | | |
| | مشخص کردن مشاهدات ناهماهنگ تحقیق | Iranian | ۳۰ | ۷ | ۵/۴۱ | ۰/۰۲● |
| | | International | ۳۱ | ۱ | | |
| بحث | بیان نتایج کلی تحقیق | Iranian | ۳۰ | ۱۵ | ۳/۷۹ | ۰/۰۵۱ |
| | | International | ۳۱ | ۲۳ | | |
| | بررسی نتایج خاص | Iranian | ۳۰ | 1 | ۰/۰۰۱ | ۱/۰۰ |
| | | International | ۳۱ | 1 | | |
| | بیان جمع بندی | Iranian | ۳۰ | ۲۷ | ۳/۴۹ | ۰/۰۶ |
| | | International | ۳۱ | ۲۲ | | |

خارجی برخوردار بود. تفاوت دیگری در راهبرد مشخص کردن مشاهدات ناهماهنگ تحقیق در بخش نتایج مقاله یافت شد که مقدار کای اسکوور آن ۵/۴۱ با سطح معنا داری ۰/۰۲ بود. این راهبرد ۷ بار در ژورنال های ایرانی و فقط یک بار در ژورنال های خارجی مشاهده شد.

تمام راهبردها مورد مطالعه هم در ژورنالهای ایرانی و هم در ژورنالهای خارجی وجود داشتند. راهبرد بررسی نتایج خاص در هر دو نوع ژورنال فراوانی بسیار کمی داشتند و فقط یک بار مشاهده شدند. برخی از گامها در بخش مقدمه مقاله در هیچ کدام از ژورنالها هرگز به چشم نخوردند. این گامها عبارتند از مرور تحقیقات گذشته در راهبرد مشخص کردن قلمرو تحقیق، بیان یک ادعای متفاوت و ادامه یک شیوه مرسوم در راهبرد مشخص کردن خلا تحقیق، و بیان تحقیق حاضر، بیان یافته های تحقیق و مشخص کردن محتوای مقاله در راهبرد پر کردن خلا تحقیق. تمام نتایج در جدول ۱ قابل مشاهده است.

[ Downloaded from journal.nkums.ac.ir on 2026-09-11 ]

جدول ۲: فراوانی گام ها در قسمت مقدمه با استفاده از مدل سویلز

| | راهبرد | گام | ژورنال | تعداد کل | تعداد یافت شده | $X^2$ | Sig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Introduction ( Swales model) | مشخص کردن قلمرو تحقیق | Claiming centrality (بیان (مرکزیت تحقیق | Iranian | ۳۰ | ۲۷ | ۱/۷۶ | ۰/۳۰ |
| | | | International | ۳۱ | ۲۴ | | |
| | | Making topic generalization ( تعمیم موضوع ) | Iranian | ۳۰ | ۲ | ۲/۰۶ | ۰/۲۴ |
| | | | International | ۳۱ | ۰ | | |
| | | Reviewing items of previous research ( مرور تحقیقات قبلی) | Iranian | ۳۰ | ۰ | - | - |
| | | | International | ۳۱ | ۰ | | |
| | مشخص کردن خلا تحقیق | Counter claiming ( بیان یک ادعای متفاوت) | Iranian | ۳۰ | ۰ | - | - |
| | | | International | ۳۱ | ۰ | | |
| | | Indicating a gap ( مشخص کردن یک خلع) | Iranian | ۳۰ | ۱۱ | ۵/۴۰ | ۰/۰۳● |
| | | | International | ۳۱ | ۲۰ | | |
| | | Question raising ( طرح یک سوال) | Iranian | ۳۰ | ۰ | ۱/۰۱ | ۱/۰۰ |
| | | | International | ۳۱ | ۱ | | |
| | | Continuing a tradition (ادامه یک شیوه مرسوم) | Iranian | ۳۰ | ۰ | - | - |
| | | | International | ۳۱ | ۰ | | |
| | پر کردن خلا تحقیق | Outlining purposes ( بیان اهداف تحقیق) | Iranian | ۳۰ | ۲۹ | ۰/۰۰ | ۱/۰۰ |
| | | | International | ۳۱ | ۳۰ | | |
| | | Announcing present research ( بیان تحقیق حاضر) | Iranian | ۳۰ | ۰ | - | - |
| | | | International | ۳۱ | ۰ | | |
| | | Announcing principal findings ( بیان یافته های تحقیق) | Iranian | ۳۰ | ۰ | - | - |
| | | | International | ۳۱ | ۰ | | |
| | | Indicating article structure ( مشخص کردن محتوای مقاله) | Iranian | ۳۰ | ۰ | - | - |
| | | | International | ۳۱ | ۰ | | |

**بحث**

هدف از این مطالعه مقایسه چکیده مقالات چاپ شده در ایران و چکیده مقالات چاپ شده در ژورنال های بین المللی در حیطه پرستاری و مامایی بود. نقطه شروع این مطالعه تقاضای زیاد برای ارایه دوره های زبان انگلیسی با محوریت انگلیسی تخصصی برای رشته های پرستاری و مامایی بوده است. بر اساس نیاز فوری محققین این رشته ها، مطالعه با چکیده مقالات شروع شد. در حقیقت باید گفت که تقریبا تمام ژورنال های پزشکی چاپ شده در داخل کشور از نویسندگان می خواهند که همراه با مقاله یک چکیده انگلیسی نیز ارایه دهند.

بعد از انتخاب مدل های تحلیل ژانر سویل و نوگو چکیده مقالات منتشر شده در ژورنال های ایرانی و بین المللی به منظور یافتن تفاوتهای ساختاری مقایسه شدند. بر اساس

[ Downloaded from journal.nkums.ac.ir on 2026-09-11 ]

نتایج کسب شده فرضیه صفر رد شد و دو تفاوت معنا دار بین ژورنال های ایرانی و خارجی یافت شد. به طور کلی بیشتر راهبردها و گام ها بین دو نوع ژورنال مشابه بودند به غیر از راهبر مشخص کردن خلا تحقیق و مشخص کردن مشاهدات نا هماهنگ تحقیق.

اولین تفاوت مرتبط بود به راهبرد مشخص کردن شکاف تحقیقاتی و هر چند این راهبرد می توانست با بکار بردن هر کدام از چهار گام محقق شود ولی هر دو ژورنال های ایرانی و بین المللی عمدتا از گام مشخص کردن یک خلا استفاده کرده بودند. چکیده مقالات ژورنال های ایرانی ۱۱ بار از این گام استفاده کردند در حالی که چکیده مقالات ژورنال های بین المللی ۲۲ بار استفاده کردند که منجر به یک تفاوت معنا دار شد. این گام یک گام اجباری نیست و می تواند توسط هر یک از چهار گام تحقق یابد. از آنجایی که محققان ایرانی کمبود این گام را با دیگر گام ها جبران نکرده بودند این باعث شده که تفاوت معنا داری در راهبرد مشخص کردن خلا تحقیق بوجود آید. به نظر می رسد که این مسئله می تواند به عدم دانش و آموزش کافی در این زمینه باشد. دانشجویان در دوره های کارشناسی ارشد عمدتا با شکل کلی مقالات علمی آشنا می شوند ولی به ندرت آموزش بر اساس ژانر دریافت می کنند که این سبب می شود دانش کاملی نسبت به ساختار مقالات نداشته باشند. مارتین چکیده مقالات بین المللی و اسپانیایی را مقایسه و متوجه شد که به لحاظ ساختار کلی چکیده مقالات مشابه بودند به غیر از یک مورد [۱۶]. تفاوت در فراوانی راهبرد مشخص کردن خلا تحقیق بود و این تفاوت در گام مشخص کردن یک خلا مشاهده شده است. مارتین[9] توضیح می دهد که این تفاوت ها از انتظارات متفاوت جوامع علمی مختلف در دو محیط انگلیسی زبان و اسپانیایی زبان ناشی می شود [۱۶]. کاندارلی[10] نیز بعد از مقایسه چکیده مقالات ترکی و انگلیسی تفاوت معنا داری در راهبرد مشخص کردن خلا تحقیق پیدا کرد [۱۷]. وی توضیح می دهد که این تفاوت می تواند به علت تمایل نویسندگان ترک در احترام به همکاران خود و نقد نکردن آثار آنها باشد. در ادامه توضیح می دهد که به علت تعداد محدود مقالات علمی در جوامع علمی ترک زبان، نویسندگان ضرورت خاصی در نقد آثار دیگران به منظور بیان خلا تحقیق نمی دیدند.

یک تفاوت دیگر در قسمت نتیجه چکیده ها یافت شد. بر اساس مدل نوگو دو راهبرد در این قسمت وجود دارد و تفاوت یافت شده مربوط به راهبرد مشخص کردن مشاهدات ناهماهنگ می باشد. در این راهبرد محققین معمولا یافته های خود که همخوانی با انتظاراتشان را ندارند بیان می کنند. نکته جالب اینجاست که این راهبرد بیشتر در ژورنال های ایرانی دیده شد. توضیح این می تواند باشد که این مسئله می تواند مربوط به مرحله نمونه گیری و یا طرح تحقیق بوده است و شاید کنترل بیشتر می توانسته نتیجه متفاوتی بدست آورد. یک توضیح دیگر این می تواند باشد که مکررا مشاهده می شود اساتید در کارگاه ها و کلاس های دانشگاهی در ایران تاکید می کنند که ضرورت ندارد یک تحقیق مطابق با دیگر تحقیقات پیشین باشد. این مسئله می تواند محقق را حساس کرده و به دنبال نتایج نا هماهنگ باشد. باید متذکر شد که این مسئله نیازمند تحقیق است.

در پایان باید ذکر کرد که نوگو تعریف مشخصی از ژورنال پزشکی ارایه نداده تا اطمینان حاصل شود که ایا این مدل می تواند یک مدل مناسب برای تجزیه و تحلیل ژورنال های پرستاری و مامایی باشد. حیطه پرستاری و مامایی شامل ابعاد انسانی نیز می باشد تا مراقبین بهداشتی را قادر به ارایه مراقبت صحیح از بیماران نمایند و این امر این حیطه را کمی متفاوت از حیطه های صرف تجربی و پزشکی می سازد. این مسئله می تواند نقطه شروعی برای تحلیل ژانر برای متون پرستاری و مامایی و ارایه مدل مستقل گردد.

## نتیجه گیری

بطو کلی می توان گفت که تفاوت های بسیار زیادی بین چکیده مقالات انگلیسی چاپ شده در ژورنال های ایرانی و بین المللی به لحاظ ساختار ژانر تحقیقات علمی وجود ندارد. در حقیقت نویسندگاه ایرانی مهارت کافی به لحاظ رعایت کردن نکات مربوط به ساختار مقالات علمی را در ارایه خلاصه تحقیق دارند. بزگترین چالش در بیان خلا تحقیق بوده که اهمیت انجام مطالعه را نشان می دهد و

9-Martin
10- Candarli

[ Downloaded from journal.nkums.ac.ir on 2026-09-11 ]

نیاز به آگاه سازی بیشتری دارد. دیگر راهبردها بین چکیده مقالات مشابه بودند به غیر از راهبرد مشخص کردن مشاهدات نا هماهنگ و اصولا این راهبرد در مواقعی می تواند حضور داشته باشد که چنین موارد ناهماهنگی در تحقیق بدست آمده باشد. در کل توصیه می شود در دوره های نگارش علمی توجه بیشتری به مقوله ژانر شود و از نتایج تحقیقات در این زمینه بهره بیشتری برده شود.

**References**


1. Paltridge, B, Academic writing, Language Teaching, 2004; 37, 87-105.
2. Swales J. M, Aspects of article introductions, Language Studies Unit, University of Aston in Birmingham 1981.
3. Kaplan R. B, Cultural thought patterns in intercultural education, Language Learning, 1966; 16(1), 1-20.
4. Connor U, Contrastive rhetoric: Cross-cultural aspects of second language writing, Cambridge: Cambridge University Press 1996.
5. Taylor G and Chen T, Linguistic, cultural and subcultural issues in contrastive discourse analysis: Anglo-American and Chineses scientific text, Applied Linguistics, 1991; 12(3), 319-366.
6. Holmes R, Genre analysis and the social sciences: An investigation of the structure of research article discussion sections in three disciplines, English for Specific Purposes, 1997; 16(4), 321-337.
7. Hopkins A., & Dudley-Evans A, A genre based investigation of the discussion sections in articles and dissertations, English for Specific Purposes, 1988; 7(2), 113-112
8. Brett p, A genre analysis of the result section of sociology articles, English for Specific Purposes,1994; 13(1), 47-59.
9. Williams I, A, Result section of medical research articles: Analysis of rhetorical categories for pedagogical purposes, English for Specific Purposes, 1999; 18(4), 347-366.
10. Salagar-Meyer F, Discoursal flaws in medical English abstracts: a genre analysis per research and text-type, Text, 1990; 14(3), 365-384.
11. Anderson K and Mclean J, A genre analysis study of 80 medical abstracts, Edinburgh working papers in applied linguistics 4, 1-23
12. Kaplan R.B., Cantor S., Hagstrom C., Kamhi-Stein L.D., Shiotani Y and Zimmerman C.B, On abstract writing, Text, 1994; 14( 3), 401-26
13. Santos M. B, The textual organization of research paper abstracts in applied linguistics, Text, 1996; 16(4), 481-499.
14. Swales J. M, Genre analysis: English in academic and research settings, Cambridge: Cambridge University Press 1990.
15. Nwogu K. N, The medical research paper: structure and functions, English for Specific Purposes, 1997; 16(2), 119-138.
16. Martin M, P, A genre analysis of English and Spanish research paper abstracts in experimental social sciences, English for Specific Purposes, 2003; 22(1), 25-43
17. Candarli D, A cross-cultural investigation of English and Turkish research article abstracts in educational sciences, Studies about Language, 2012; 20, 12-17.


[ Downloaded from journal.nkums.ac.ir on 2026-09-11 ]

***Review Article***

# Analysis and comparison of research article abstracts published in Iranian and international journals in the fields of nursing and midwifery

*Akbari H[1], Ghazanfari M[2*], Haresabadi M[3]*

[1]Ph.D Candidate in Teaching English as foreign Language, Ferdwosi University of Mashhad, Mashhad, Iran
[2]Associate Professor of Teaching English as Foreign Language, Ferdwosi University of Mashhad, Mashhad, Iran
[3]M.Sc in Community Health Nursing, North Khorasan University of Medical Sciences, Bojnurd, Iran

***Corresponding Author:** Ferdwosi University of Mashhad, Mashhad, Iran
Email: M.ghazanfari23@gmail.com

***Abstract***

***Background and objectives:*** *Discourse analysts have employed genre analysis to discover textual structures of medical texts as well as to compare and contrast differences within and across genres due to variables such as language and cultural background. However, a lack of research is felt in analyzing the research article genre in the field of nursing and midwifery in the Iranian context. It seems that few studies have focused on finding the textual differences between abstracts published locally in Iran and those published internationally.*

***Materials and Method****: In this study, 30 abstracts from two Iranian journals and 30 abstracts from two international journals were chosen and compared based on Swale's and Nwogu's model. Chi-square test was utilized to detect the possible differences.*

***Results****: The results showed that Iranian and international abstracts were significantly different in providing "indicating a gap" and "indicating non-consistent results". No other significant differences were observed in the analysis.*

***Conclusion****: The findings can be incorporated in teaching materials for writing courses and encourage Iranian ESP teachers toward more research-based teaching. It also seems that further studies are needed for other aspects of writing.*

***Keywords****: genre analysis, academic writing, nursing and midwifery, move analysis*

**Submitted:**28 May 2014
**Revised:**27 Sep 2014
**Accepted:** 30 Sep 2014

[ Downloaded from journal.nkums.ac.ir on 2026-09-11 ]